

“Hele Norge Danser – Til Dovre Faller”

NRK Super

“All of Norway is Dancing – 'Til Dovre Mountain Falls”

NRK Super

Norwegian/English Lyrics



Norwegian

BLI MED PÅ FESTEN
Syttende mai!

HIV PÅ DEG DRESSEN
Syttende mai!

HENDA I VÆRET FOR
Syttende mai!

HOPP OPP OG NED DET ER
Syttende mai!

GLEM ALDRI HVORFOR
Syttende mai!

HVA DET ER GODT FOR
Syttende mai!

ROP DET UT SOM I EIDSVOLLS HALLER:
ENIG OG TRO TIL DOVRE FALLER!

La meg fortelle om Norges historie,
om grunnlovsmennene og alt det de gjorde.
De satte seg sammen alle hundreogtolv,
og laget lov for Norge her på - Eidsvoll!

I firehundre år ble vi ledet av dansker,
så tapte vi en krig, og det skapte vansker,
Kjelfreden ga oss til Sverige som en pakke
For Norge var det bare å bukke og takke.

Men "NEI!", sa noen menn i 1814
Dette er et år av den særlige sorten
Nå får det være nok, ikke sitt der og sov (Nei!)
La oss heller lage vår egen lov! (Ja!)

BLI MED PÅ FESTEN
Syttende mai!

HIV PÅ DEG DRESSEN
Syttende mai!

HENDA I VÆRET FOR
Syttende mai!

HOPP OPP OG NED DET ER
Syttende mai!

GLEM ALDRI HVORFOR
Syttende mai!

HVA DET ER GODT FOR
Syttende mai!

ROP DET UT SOM I EIDSVOLLS HALLER:
ENIG OG TRO TIL DOVRE FALLER!

English

COME TO THE PARTY
Seventeenth of May!

THROW ON YOUR SUIT
Seventeenth of May!

HANDS IN THE AIR FOR
Seventeenth of May!

JUMP UP AND DOWN IT'S
Seventeenth of May!

NEVER FORGET WHY
Seventeenth of May!

WHAT IT'S GOOD FOR
Seventeenth of May!

SHOUT IT OUT LIKE IN EIDSVOLL'S HALLS:
UNITED AND LOYAL 'TIL DOVRE MOUNTAIN FALLS!

Let me tell you about Norway's history,
about the constitutionalists and all that they did.
They all sat down—one hundred and twelve—
And made laws for Norway here in - Eidsvoll!

For four hundred years we were led by Danes,
then we lost a war, and it created difficulties,
The Kiel Treaty gave us to Sweden like a package
In Norway, we were just supposed to bow and say thanks.

But "NO!", said some men in 1814
This is a special kind of year
We've had enough, don't just sit there and sleep (No!)
Let make our own laws instead! (Yes!)

COME TO THE PARTY
Seventeenth of May!

THROW ON YOUR SUIT
Seventeenth of May!

HANDS IN THE AIR FOR
Seventeenth of May!

JUMP UP AND DOWN IT'S
Seventeenth of May!

NEVER FORGET WHY
Seventeenth of May!

WHAT IT'S GOOD FOR
Seventeenth of May!

SHOUT IT OUT LIKE IN EIDSVOLL'S HALLS:
UNITED AND LOYAL 'TIL DOVRE MOUNTAIN FALLS!

Til Dovre faller!
Rop det så det gjaller!
Til Dovre Faller!

Mennene var samlet til Grunnlovsfest
Fra sør og øst og over fra vest
Men Nord--Norge kom ikke med i denne sang
For fristen var for kort og veien var for lang.
Ingen kvinner med - det kan du gi kritikk
Men damene fikk den gang ikke lov til politikk...

Hæh? Det er det dummeste jeg har hørt.
Ja, jeg vet det. Det er helt dust!

Vi må styre selv!
Var manges ambisjon.
Andre ville inn i en svenskeunion.
Det var Wedel, Collet, Konow, Falsen.
Sistemann tok føringen i valsen
Så skrev de en grunnlov, var glade og yre

For Norge skulle bli et folkestyre.
Til nå hadde kongen hatt alt å si
Nå blir det demokrati -- nå bestemmer vi!

Til slutt ville mennene skilles som venner
Og vise frem sosiale antenner
De ropte høyt i Eidsvolls haller:
“ENIG OG TRO TIL DOVRE FALLER!”

BLI MED PÅ FESTEN
Syttende mai!

HIV PÅ DEG DRESSEN
Syttende mai!

HENDA I VÆRET FOR
Syttende mai!

HOPP OPP OG NED DET ER
Syttende mai!

GLEM ALDRI HVORFOR
Syttende mai!

HVA DET ER GODT FOR
Syttende mai!

ROP DET UT SOM I EIDSVOLLS HALLER:
ENIG OG TRO TIL DOVRE FALLER!

Til Dovre faller!
Rop det så det gjaller!
Til Dovre Faller!

NORGE! GRATULERER MED DAGEN!
OG ALLE SAMMEN SYNG!

‘Til Dovre mountain falls!
Shout it out!
‘Til Dovre mountain falls!

The men were gathered for the Constitution party
From the south and east and over from the west
But Northern Norway did not join this song
For the deadline was too short and the road was too long.
No women were there – go ahead, criticize
But ladies were not allowed in politics at the time...

Huh? That’s the dumbest thing I’ve ever heard.
Yes, I know. It’s complete nonsense!

We’ve got to govern ourselves!
Was the ambition of many.
Others wanted to join a Swedish union.
It was Wedel, Collet, Konow, Falsen.
The last one took the lead in the waltz.
Then they wrote a constitution, were happy and giddy

For Norway was to become a people’s government.
Until now the king had had the only say
Now it’s democracy - now we decide!

Eventually, the men would separate as friends
And show off their social skills
They shouted loudly in Eidsvoll’s halls:
“UNITED AND LOYAL ‘TIL DOVRE MOUNTAIN FALLS!”

COME TO THE PARTY
Seventeenth of May!

THROW ON YOUR SUIT
Seventeenth of May!

HANDS IN THE AIR FOR
Seventeenth of May!

JUMP UP AND DOWN IT’S
Seventeenth of May!

NEVER FORGET WHY
Seventeenth of May!

WHAT IT’S GOOD FOR
Seventeenth of May!

SHOUT IT OUT LIKE IN EIDSVOLL’S HALLS:
UNITED AND LOYAL ‘TIL DOVRE MOUNTAIN FALLS!

‘Til Dovre mountain falls!
Shout it out!
‘Til Dovre mountain falls!

NORWAY! CONGRATULATIONS ON THIS SPECIAL DAY!
AND EVERYBODY SING!

Ja, vi elsker dette landet som det stiger frem.
Du er vårt, du er vårt, gamle Norge
Vi vil kle deg i rødt, hvitt og blått!

Til Dovre faller
Rop det så det gjaller!
Til Dovre Faller!

BLI MED PÅ FESTEN
Syttende mai!

HIV PÅ DEG DRESSEN
Syttende mai!

HENDA I VÆRET FOR
Syttende mai!

HOPP OPP OG NED DET ER
Syttende mai!

GLEM ALDRI HVORFOR
Syttende mai!

HVA DET ER GODT FOR
Syttende mai!

ROP DET UT SOM I EIDSVOLLS HALLER:
ENIG OG TRO TIL DOVRE FALLER!

Gratulerer med dagen, Norge!

Yes, we love this country as it rises forth
You are ours, you are ours, old Norway
We will dress you in red, white and blue!

'Til Dovre mountain falls!
Shout it out!
'Til Dovre mountain falls!

COME TO THE PARTY
Seventeenth of May!

THROW ON YOUR SUIT
Seventeenth of May!

HANDS IN THE AIR FOR
Seventeenth of May!

JUMP UP AND DOWN IT'S
Seventeenth of May!

NEVER FORGET WHY
Seventeenth of May!

WHAT IT'S GOOD FOR
Seventeenth of May!

SHOUT IT OUT LIKE IN EIDSVOLL'S HALLS:
UNITED AND LOYAL 'TIL DOVRE MOUNTAIN FALLS!

Congratulations on this special day, Norway!